

Lebenslauf von:

Ali Radjaie, geboren am 06. 08. 1964 in Arak – Iran

Assistenzprofessor an:

Department für "*Englische Sprache und Literatur*" Zweitsprache Deutsch -
Fakultät für Literatur und Humanwissenschaften der Universität Arak - Iran

Adresse / Kontakt:

Arak University – Faculty of Letters and Humanity - Department: English Language and Literature,
38156-8-8138 Arak - Zentralprovinz - I. R. Iran Tel.: 0098 / 86 32777401/4 - Handy-Nr. 0098 918 348 4932
E-Mail: a-radjaie@araku.ac.ir & Ali.Radjaie1964@gmail.com

Tätigkeiten:

2002 – 2018:

Universität Arak: beschäftigt als Dozent im Fach: "*Englische Sprache und Literatur*",
„*Zweitsprache Deutsch*“

2000 – 2002:

Universität Isfahan: beschäftigt als Dozent im Fach: "*Deutsche Sprache und Literatur*"

1998 – 1999:

Universität Teheran: beschäftigt als Dozent im Fach: "*Deutsche Sprache und Literatur*"

1998 – 1999:

Universität Teheran: beschäftigt als Dozent im Fach: "*Deutsche Sprache und Literatur*"

Studium:

1993 – 1998: PhD

Universität Heidelberg – im Hauptfach: "*Deutsch als Fremdsprachenphilologie*" *Literatur- und Sprachwissenschaft*; sowie im Nebenfach: "*Islamwissenschaft und Iranistik*"
Thema der Dissertation: „*Das profan-mystische Ghasel des Hafis in Rückerts Übersetzung und in Goethes Divan*“ abgeschlossen mit der Note: „*sehr gut*“ und gedruckt in 362 Seiten.

1989 – 1993: M. A.

Universität Heidelberg – im Hauptfach: "*Deutsch als Fremdsprachenphilologie*"
Thema der Magisterarbeit: „*Die Ghaselen des Hafis in Rückerts Übersetzung*“.

1983 – 1988: B. A.

Universität Teheran – Studium im Fach: "*Deutsche Sprache und Übersetzung*".

Bücher:

2017

Radjaie, Ali: *Komparatistik; deutsch-persische Literatur; Hafis-Ghaselen in Friedrich Rückerts Übersetzung*; Payame Digar (Arak-University) Publikation, Arak 2017, 304 Seiten. ISBN: 978-964-7623-90-2.

2016

Radjaie, Ali: *Einführung in die deutsche Literatur*; Literaturgeschichte, Epochen, Literatur-Quiz, Payame Digar (Arak-University) Publikation, Arak 2016, 153 Seiten, ISBN: 978-964-7623-71-1.

2015

Radjaie, Ali: *Omar Khayyam, der Schicksal-Mythos*; Vierzeiler in Persisch – Deutsch, Mehre Katibeh Publikation, Arak 2015, ca. 165 Seiten, ISBN: 978-964-9939-52-0.

2014

Radjaie, Ali: *Hafis, der modernen Zeit*; Divane Hafez: Persisch – Deutsch, Mehre Katibeh Publikation, Arak 2014, 1114 Seiten, ISBN: 978-964-9939-42-1.

2013

Radjaie, Ali: *GalaxieAllen; Poems of Dr. Ali Radjaie (OMID)*; Persische moderne Gedichte, Arak. I. R. Iran, Mehre Katibeh Publikation 2013, 192 Seiten, ISBN: 978-964-9939-03-2.

2012

Radjaie, Ali: *Alles Gute!*; Deutscher Fernseh-Sprachkurs, zweisprachig, Qom – Sobhe Sadegh - Golha, 2012, 161 Seiten, ISBN: 978-964-8403-90-9; 3. Auflage Uni. Arak 2017, ISBN: 978-964-7320-88-7.

2011

Radjaie, Ali: *Intensivkurs Deutsche Grammatik*; Lehrwerk, zweisprachig, Nashre Jawan-Verlag, Teheran 2011, 332 Seiten. (2. Auflage 2013), ISBN: 978-964-7112-17-8; (3. Auflage 2016 Uni. Arak), ISBN: 978-964-7320-85-6.

1998

Radjaie, Ali: *Das profan-mystische Ghasel des Hafis in Rückerts Übersetzung und in Goethes Divan*; Würzburg, Ergon-Verlag, zwischen Orient und Okzident Bd 5, Würzburg, Germany 1998, 362 Seiten. ISBN: 978-393200482-7. (mit einem Vorwort von der bekannten Orientalistin: Annemarie Schimmel).

Publizierte wissenschaftliche Abhandlungen / Artikel:

2018

Radjaie, Ali: *Hafis, die Perle der orientalischen Poetik*; eine kurze Hafis-Vorstellung in: FIFTAW - Austria – 6020 Innsbruck, First Year, Vol. 1, 2018, S. 63- 71.

2017

Radjaie, Ali: *Harmonie, Ton und Alliteration in der deutschen Koran-Übersetzung.*; In: Zeitschrift für lit.-korani. Studien, Arak-Uni., 1396/2017; 5. Jahrgang, Nr. 19, S. 141-163

2017

Radjaie, Ali: *Literarische Übersetzung und Komparatistik; deutsch-persische Übersetzungen*; In: Zeitschrift für interkulturelle Philosophie, Allameh Tabatabaie Uni., Teheran 1396/2017; ... Jahrgang, Nr. ..., S. ...-... (im Druck).

2017

Radjaie, Ali: *Unübersetzbarkeit in den deutsch-persischen klassischen Werken*; In: Zeitschrift für interkulturelle Philosophie, Allameh Tabatabaie Uni., Teheran 1396/2017; ... Jahrgang, Nr. ..., S. ...-... (im Druck).

2017

Hassanli, Kavos / Radjaie, Ali: *Streiflichter auf das Werk Saadis*; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 30. Jahrgang, Nr. 2 - 2017, S. 21-32.

2016

Yazdani, Hushang / Radjaie, Ali: *Form und Inhalt in der modernen Stilistik des Koran und in seiner Tradition*; In: Zeitschrift für sprachwiss. Forschungen der Universität Teheran, 6. Jg., Nr. 1, 2016, S. 55-92.

2016

Radjaie, Ali: *Das weise Maß und seine vielfältigen Dimensionen*; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 29. Jahrgang, Nr. 4, 2016, S. 53-69.

2015

Radjaie, Ali: *Christoph Bürgel Kommentare zu Hafis Gedichten*; persisch In: Hafis-Pajuhi Heft - Schiraz 2015, Nr. 18, S. 101-124.

2015

Radjaie, Ali: *Mystik in der klassischen Dichtung Persiens*; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 28. Jahrgang, Nr. 1, 2015, S. 41-55.

2014

Radjaie, Ali: *Kultur im Kontext iranischer Geistesgeschichte*; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 27. Jahrgang, Nr. 1, 2014, S. 11-24.

2013

Radjaie, Ali: *Intertextualität als eine Kultur der Verständigung; das Wort bei Hafis und Goethe*; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islam.-iranische Kultur, 26. Jahrgang, Nr. 4, 2013, S. 53-83.

2005

Radjaie, Ali: *Hafis und Goethe, zwei gleichgesinnte Denker in zwei verschiedenen Epochen*; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 18. Jahrgang 2005/4, S. 85-122.

2003

Radjaie, Ali: *Hafis und Goethe, zwei gleichgesinnte Denker in zwei zeitverschiedenen Epochen*; In: Iran-Information: Zeitschrift für Kultur, Kunst und Geschichte; Heft 26, 12. Jg. April 2003, S. 30-35.
Im Internet: Radio FRO-Österreich.: <http://www.islamheute.ch/send0304.html>

1999

Radjaie, Ali: *Die Rezeption orientalischer Poesie in Deutschland*; In: Festschrift für Anneliese Ghahraman, hrsg. von T. Rahnama, Atena-Verlag Teheran 1999, S. 17-35.

1997

Radjaie, Ali: *Hafis und das polyfunktionale Wort*; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 10. Jahrgang 1997, S. 59-122. ISSN: 0934-358X.

Übersetzungen:

2016

Radjaie, Ali: (Übersetzer): *Einfluß der Literatur auf Grenzgestaltung und Umwandlung der allgemeinen Identität*; Autor: Dr. Mehrdad Akbari Gandomani, Uni. Arak, In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 29. Jahrgang, Nr. 2, 2016, S. 59- 71.

2016

Radjaie, Ali: (Übersetzer): *Kriterien der menschlichen Identität in Shahnameh von Ferdousi*; Autor: Hassan Haidary, Uni. Arak, In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 29. Jahrgang, Nr. 2, 2016, S. 73-86.

2016

Radjaie, Ali: (Übersetzer): *Kriterien der menschlichen Identität in Shahnameh von Ferdousi*; Autor: Hassan Haidary, Uni. Arak, In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 29. Jahrgang, Nr. 2, 2016, S. 73-86.

2016

Radjaie, Ali: (Übersetzer): *Djihad als eine Maßnahme zur Bekämpfung der Armut; Vielfältige Bedeutung eines Wortes*; Autorin: N. und Y. Salmani, Uni. Semnan, In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 29. Jahrgang, Nr. 1, 2016, S. 89-103.

2015

Radjaie, Ali: (Übersetzer): Übersetzung für Magisterarbeit: Kooperation von M. Abdellaziz und A. Pfeifer, ausgestrahlt von Aljazira-Fernsehen, übersetzt für die Magisterarbeit von Ali Mokhtari, Freie Islamische Universität in Teheran, Fach: Wasser-Ingeneuring, Juli 2015.

2015

Radjaie, Ali: (Übersetzer): *Regenmacher*; Eine Fernseh-Reportage; www.Michael-Friedrich-Vogt.TV.com

2015

Radjaie, Ali: (Übersetzer): *Sinn, Struktur und Aufgabe der interkulturellen Philosophie*; Rede von Prof. Hamid R. Yousefi von der Uni. Koblenz, gehalten an der Allameh Tabatabaie Uni. in Teheran, Mai 2015.

2015

Radjaie, Ali: (Übersetzer): *Brennofen der Mystik*; In: Spektrum Iran, Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur, 28. Jahrgang, Nr. 1, 2015, S. 55-71.

Betreuer der Magisterarbeiten:

2007

Universität Teheran: Magisterarbeit: M. A.: *"Der heilige Koran im Spiegel seiner deutschen Übersetzungen von Friedrich Rückert und Rudi Paret"*; vorgelegt von: Fahimeh Faiayie. M.A.-Betreuer: Dr. Ali Radjaie; Gutachter: Dr. Hamideh Behjat, Teheran, I. R. Iran, August 2007.

2007

Universität Shahid Beheshti: Magisterarbeit: M. A.: *"Kritik der persischen Übersetzungen des west-östlichen Divan von Goethe"*; vorgelegt von: Maryam Raffie. M.A.-Betreuer: Dr. Ali Radjaie; Gutachter: Dr. E. Estarami, Teheran, I. R. Iran, März 2007.

<http://dbase.irandoc.ac.ir/05056/05056774.htm>

Gutachten / Beurteilung der Abhandlungen:

2017 - Artikel: Nomen auf "-e" im Deutschen; Uni. Teheran Fach-Zeitschrift; JFLR: 2017-12-341.

2016 - Artikel: Präfix "be-" im Deutschen; Uni. Teheran Fach-Zeitschrift; JFLR: 2017-9-394.

2006 - Artikel: „Schallwörter der deutschen Sprache“; Uni. Isfahan Zeitschrift der Fakultät für Fremdsprachen; 2006.

Posten und Positionen:

2007-2018

Freie Deutschkurse in verschiedenen Stufen: D1 – D4 an der Uni. Arak für alle freie Interessenten.

2007-2014

Über 6 Jahre lang Mitglied des Islamischen Stadt-Rates der Industriestadt Arak in Zentralprovinz:
Mitglied in verschiedenen Kommissionen sowie Generalsekretär des Stadtrates 4 Jahre lang.

2002-2007

Leiter des Freien Instituts für höhere Bildungen der Universität Arak:

Leitung der Deutschkurse in verschiedenen Stufen: D1 – D10, englisch, französisch, ICDL, Sport, sowie
Gründung einiger neuen Fächer an der Uni. Arak für alle freie Interessenten.

Wissenschaftliche Vorträge - Konferenzen:

2017 - Vortrag: „*Hafisische Symbolik im west-östlichen Divan von Goethe*“; Ort: Arak, Hafis-Gesellschaft, 22. Okt. 2017.

2017 - Vortrag: „*Unübersetzbarkeit in den deutsch-persischen, klassischen Werken*“; (Ort: Teheran, Universität Allameh Tabatabaie, Fakultät für Fremdsprachen), 05. März 2017.

2016 - Vortrag: „*Die beste Methode der Spracherlernung*“; (Ort: Universität Isfahan, Fakultät für Fremdsprachen), 13. Dez. 2016.

2016 - Vortrag: „*Vergleich der persisch-deutschen lyrischen Formen*“; (Ort: 9. Buchmesse in Zentralprovinz, Arak, Kulturministerium), 07. Dez. 2016 + ein Fernseh-Interview.

2016 - ICLA-Konferenz in Wien 25. Juli 2016. Abhandlungs-Abstract. Thema: "*Analyse der deutschen Omar Khayyam-Übersetzungen*". Adresse: PDF-File: ICLA 2016 General Sessions 06.07.2016 Ali Radjaie Wien-Konferenz, S. 28.

2016 - Deutschkonferenz im Iran 28-31. 05. 2016: Zur deutschen Sprache im Iran; zwischen Kultur, Wissenschaft und beruflicher Bildung. Universität Teheran und DAAD.

2016 - Vortrag: „*Literatur und grenzübergreifende Beziehungen; am Beispiel der deutsch-persischen Literatur*“ gehalten am 30. 05. 2016; (Ort: Universität Teheran, Fakultät für Fremdsprachen).
Thema der Abhandlung: „*Literarische Übersetzung und Komparatistik; am Beispiel der deutsch-persischen Literatur und Omar Khayyam-Übersetzungen*“.

2015 - Vortrag: „*Vergleich der Begriffe: Recht, Gerechtigkeit, Gleichgewicht in der persisch-deutschen Literatur*“; (Ort: Universität Arak, Fakultät für Literatur und Humanwissenschaften), Dez. 2015.

2015 - Vortrag: „*Vergleich der Begriffe: Recht, Gerechtigkeit, Gleichgewicht in der persisch-deutschen Literatur*“; (Ort: Universität Arak, Fakultät für Literatur und Humanwissenschaften), Dez. 2015.

2015 - Vortrag: „*Christoph Bürgel Kommentare zu Hafis Gedichten*“; persisch (In: Hafis-Pajuhi Heft erschienen), Schiraz Hafis – Forschungszentrum 2015.

2014 - Vortrag: „*Zeitfaktor in Literatur, Wissenschaft und Wirtschaft*“; persisch-deutsch, (Ort: Universität Arak, Fakultät für Literatur und Humanwissenschaften), Dez. 2014.

2013 - Vortrag: „*Was ist Hyper-Gedanke?*“ Universität Arak, Dez. 2013.

2013 - Vortrag: „*Vorstellung der bekanntesten deutschen Orientalisten*“ Universität Arak, Dez. 2013.

2010 - Vortrag: „*Wechselseitige Einflüsse deutsch-iranischer Poesie ...*“ Universität Arak, Dez. 2010.

2010 - Vortrag: „*Schicksal bei Hafis und Goethe*“, Hafis-Kongress in Berlin, 03. 12. 2010.

<http://iranbotschaft.com/ger/text/%D9%8DERstes%20Hafis.htm>

2010 - Vortrag: „*Hafis und die Macht des Wortes*“, Hafis-Kongress in Hamburg, 02. 12. 2010.

2002 - Vortrag: „*Deutschunterricht und polydimensionale Probleme*“, im: Seminar für Probleme des Deutschunterrichts im Iran; Teheraner Universität, Fakultät für Fremdsprachen, 23. 12. 2002.

Wissenschaftlicher Beirat der Zeitschriften:

2015-2018

Spektrum Iran: Zeitschrift für islamisch-iranische Kultur; erscheint vierteljährlich in Berlin; ab 2014 -
Home Adresse: <http://www.spektrum-iran.de>

2017-2018

FIFTAW: First international fair on tour academy in the world / FIFTAW - Austria – 6020 Innsbruck
Telegram-Contact: @FIFTAW

Stand: Feb. 2018